

2015 · VOLUME 35 · ISSUE 6

# TEXT&TALK

AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL OF LANGUAGE,  
DISCOURSE & COMMUNICATION STUDIES

**EDITOR**

*Srikant Sarangi*  
Aalborg University, Denmark  
Cardiff University, UK

**EDITORIAL ASSOCIATE**

*Aileen Doyle*  
Cardiff University, UK

**SPECIALIST BOARD**

*Malcolm Coulthard*  
University of Birmingham, UK  
*Gunther Kress*  
Institute of Education, London, UK  
*Wendy Leeds-Hurwitz*  
University of Wisconsin,  
Parkside, USA  
*Jan-Ola Östman*  
University of Helsinki, Finland

**HONORARY BOARD**

*Wallace Chafe*  
University of California,  
Santa Barbara, USA  
*Aaron V. Cicourel*  
University of California,  
San Diego, USA  
*Susan Ervin-Tripp*  
University of California,  
Berkeley, USA  
*M. A. K. Halliday*  
University of Sydney, Australia  
*Bohumil Palek*  
Charles University, Prague,  
Czech Republic

**DE GRUYTER  
MOUTON**

## ADVISORY BOARD

*Stuart Allan*

Cardiff University, UK

*Karin Aronsson*

Stockholm University, Sweden

*Peter Auer*

University of Freiburg, Germany

*Paul Baker*

Lancaster University, UK

*Michael Bamberg*

Clark University, USA

*Jack Bilmes*

University of Hawaii, Honolulu, USA

*Jan Blommaert*

Tilburg University, The Netherlands

*Charles Briggs*

University of California, Berkeley, USA

*Christopher N. Candlin*

Macquarie University, Sydney, Australia

*Donal Carbaugh*

University of Massachusetts

Amherst, USA

*Jonathan Charteris-Black*

University of West of England, Bristol, UK

*Anita Fetzer*

University of Augsburg, Germany

*Cecilia E. Ford*

University of Wisconsin,

Madison, USA

*Giuliana Garzone*

Università degli Studi di Milano, Italy

*Marjorie Harness Goodwin*

University of California

Los Angeles, USA

*Gu Yueguo*

Chinese Academy of Social Science

Beijing, China

*Sandra Harris*

Nottingham Trent University, UK

*Richard Heyman*

University of Calgary, Canada

*Yoshihiko Ikegami*

University of Tokyo, Japan

*Marco Jacquemet*

University of San Francisco, USA

*Barbara Johnstone*

Carnegie Mellon University, USA

*Elizabeth Keating*

University of Texas at Austin, USA

*Douglas W. Maynard*

University of Wisconsin

Madison, USA

*Jacob L. Mey*

University of Southern Denmark

Odense, Denmark

*Lorenza Mondada*

University of Basel, Switzerland

*Greg Myers*

Lancaster University, UK

*Neal R. Norrick*, Saarland University

Saarbrücken, Germany

*Paul Prior*

University of Illinois

Urbana-Champaign, USA

*Kay Richardson*

University of Liverpool, UK

*John Stewart*

University of Dubuque, USA

*Mike Stubbs*

University of Trier, Germany

*Jan Svennevig*

University of Oslo, Norway

*John Swales*

University of Michigan

Ann Arbor, USA

*Deborah Tannen*

Georgetown University

Washington, USA

*Geoff Thompson*

University of Liverpool, UK

*Joanna Thornborrow*

University of Western Brittany, France

*Jaan Valsiner*

Aalborg University, Denmark

*Theo van Leeuwen*

University of Southern Denmark

Odense, Denmark

*Jef Verschueren*

University of Antwerp, Belgium

*Peter R R White*

University of New South Wales

Sydney, Australia

**ABSTRACTED/INDEXED IN** Celdes, CIOS – ComAbstracts, CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), CNPIEC, De Gruyter – IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences), – IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences), EBSCO – Academic Search, – Communication Abstracts, – Communication and Mass Media Complete, – Humanities International Complete/Humanities Source, – MegaFILE, – TOC Premier, – Discovery Service, Elsevier – SCOPUS, ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), Gale/Cengage – Academic One File, Google Scholar, INIST Institut de l'Information Scientifique et Technique, J-Gate, JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online, Linguistics Abstracts Online, MLA International Bibliography, Naviga (Softweco), Primo Central (ExLibris), ProQuest – Deep Indexing: Technical Information, – Illustrata: Sociology, – International Bibliography of the Social Sciences (IBSS), – Linguistics & Language Behavior Abstracts (LLBA), – Sociological Abstracts, ReadCube, SCImago (SJR), Summon (Serials Solutions/ProQuest), TDOne (TDNet), Thomson Reuters – Arts & Humanities Citation Index, – Current Contents/Arts & Humanities, – Current Contents/Social and Behavioral Sciences, – Journal Citation Reports/Social Sciences Edition, – Social Sciences Citation Index, UB Frankfurt – BLL Bibliographie Linguistischer Literatur, – OLC Linguistik, WorldCat (OCLC).

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 1860-7330 · e-ISSN 1860-7349

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at [www.degruyter.com/text](http://www.degruyter.com/text)

**RESPONSIBLE EDITOR** Srikant Sarangi, Faculty of Humanities, Aalborg University, Kroghstræde 3, DK-9220, Aalborg, Denmark. Email: [sarangi@cardiff.ac.uk](mailto:sarangi@cardiff.ac.uk)

**JOURNAL MANAGER** Aline Hötzeltdt, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel: +49 (0)30 260 05 – 283, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250.  
Email: [aline.hoetzeltdt@degruyter.com](mailto:aline.hoetzeltdt@degruyter.com)

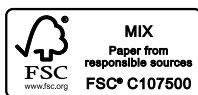
**RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS** Heiko Schulze, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany. Tel.: +49 (0)30.260 05-358, Fax: +49 (0) 30.260 05-264 ,  
Email: [anzeigen@degruyter.com](mailto:anzeigen@degruyter.com)

**TYPESETTING** Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India.

**PRINTING** Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim

© 2015 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

Printed in Germany





## Contents

### **Special Issue: Represented talk across activities and languages**

Guest Editors: Matthew T. Prior and Gabriele Kasper

Matthew T. Prior

**Introduction: Represented talk across activities and languages — 695**

Trine Heinemann and Johannes Wagner

**Recalibrating the context for reported speech and thought — 707**

Hanh thi Nguyen

**Source marking in represented talk and thought in Vietnamese narratives — 731**

Mary Shin Kim

**Reconstructing misinterpretation and misrepresentation through represented talk in Korean conversation — 759**

Evelyne Berger and Simona Pekarek Doehler

**Direct reported speech in storytellings: Enacting and negotiating epistemic entitlements — 789**

Gabriele Kasper and Matthew T. Prior

**“*You said that?*”: Other-initiations of repair addressed to represented talk — 815**

Toshiaki Furukawa

**Localizing humor through parodying white voice in Hawai’i stand-up comedy — 845**

Eric Hauser

**Commentary: RT and the dramatization of everyday life — 871**